

في الظلام  
In the Dark

غاية المهيري  
Ghaya AlMuhairi

I stared out of my window, the only source of light on dark nights like this one. I sensed something strange behind my back as if a spider had climbed upwards and run away.

"Who's there?" I cried out in terror.

I tried to be brave, even though there were goosebumps all over my body. It crossed my mind that my brother Sami was playing a prank on me, and said: "Sami, this isn't funny at all. Come out from your hiding place right now ..."

But I was wrong. I didn't hear anything.

I closed my eyes, trying to fall asleep, despite my fear. I lay in my bed without moving. Suddenly, something appeared that I didn't like at all.

I said to the monster: "Get out of my room!"

Yes, the monster was what scared me. Its eyes burned with evil and shone in the reflection of the moonlight coming through my window. When it opened its mouth, its gleaming teeth shone brighter.

جلست أهدق خارج نافذتي حيث مصدر الضوء الوحيد في كل ليلةٍ داكنةٍ مثل هذه الليلة.

ثم أحسست بشيءٍ غريبٍ وراء ظهري وكأن عنكبوتاً تسلق وهرب.

(من هنا؟) صرخت برعب.

وحاولت أن أكون شجاعة مع أنني شعرت بقشعريرة في جسمي. خطر في بالي فكرة أن أخي سامي يحاول أن يخدعني فقلت: (يا سامي، الأمر ليس مضحكاً أبداً، فأخرج من مخبئك الآن).

لكنني كنتُ مخطئةً. لم أسمع غير السكون.

أغلقت عيني محاولاً أن أنام رغم شعوري بالخوف واستلقيت على فراشي بدون حركة. ثم فجأة ظهر شيءٌ لم أراه أن يأتي.

قلت للوحش (أخرج من غرفتي).

نعم الوحش هو الشيء الذي أخاف منه. كانت عيناه ناريةً تلمع في انعكاس ضوء القمر من نافذتي وأرى بريق أسنانه كلما ابتسم ابتساماً شريرة.

I screamed in a voice shaking with fear: "Don't come near me!"

صرخت وصوتي يرتجف من الخوف (لا تقترب مني!).

It looked at me mockingly as if to say, "I won't go away, you coward". The monster didn't have a body. It was just a black blob with red eyes and a wide mouth. Suddenly, the monster came closer and stuck himself to the wall near my bed. Its teeth looked even bigger than they really were.

نظر إليّ نظرةً ساخرة وكأنه يردّ (لن أذهب أبّتها الجبانة!) لم يكن للوحش جسمٌ، كان فقط بقعةً سوداء له عينان حمراوان وفمٌ عريض. وفي لحظة اقترب الوحش أكثر فالتصق بالجدار قرب سريري وبدت أسنانه أكبر من ذي قبل.

"No, no, don't eat me!" I screamed, and a tear rolled from my eye.

(لا، لا تأكلني!) صرخت وتدحرجت دمعة من عيني.

Meanwhile, thick clouds had covered the moon in the sky. The only light that illuminated my room had disappeared and total darkness filled my room, which made the beast's eyes shine brighter. The mere thought of walking in the dark to the door and escaping was much more terrifying.

في هذه الأثناء غطت السحب الكثيفة القمر في السماء، كان الضوء الوحيد الذي ينيّر غرفتي قد اختفى، فتحوّلت غرفتي إلى غرفة معتمة مما جعل عيني الوحش أكثر لمعاً. فكرة المشي في الظلام نحو الباب لأهرب كانت مرعبة جداً.

I trembled even more when I saw the gleam of its teeth. I felt around for my bedside lamp. I was so scared that I leapt out of bed, bumped into the lamp and lit it, but as I did so, a pile of books fell into my arms. I raised my eyes, afraid that the monster might still be there. I moved the books from my arms and covered my face with them to avoid seeing its fearsome features.

ارتجفت أكثر وأنا أنظر إلى ابتسامته الكبيرة. أخذت أتحمس بيدي باحثاً عن مصباح السرير. ومن شدة خوفي قفزت من سريري فاصطدمت بالمصباح وأضأته لكن كانت مجموعة من الكتب قد سقطت في حضني. رفعت بصري خائفة فرأيت الوحش هناك في مكانه. فأخذت الكتب من حضني ووضعتها على وجهي كي لا أرى شكله المخيف.

Thoughts raced through my head: Where's the monster? Did it get bigger? Has it moved closer to me?

My eyes spotted the title of one of the books I was holding. I read it out loud: "Safari Adventures." I was curious to know the contents of the book, but I looked up to find the monster and saw that it had shrunk a little. I found out that the monster was afraid of book-reading!

I quickly opened the book and began reading loudly. I tried to focus on the events in the story and whenever I raised my head, I saw the monster getting smaller and smaller. After a while, I began to feel sleepy. I looked up and saw that the monster had completely disappeared!

I turned off the lamp and hugged the book closely because it had made my fears evaporate. I fell into a deep sleep, intending to continue reading the next night.

كانت الأفكار تتسابق في رأسي: أين الوحش؟ هل صار أكبر حجماً؟ هل اقترب مني أكثر؟

وقع نظري على أحد عناوين الكتب التي أمسكها، فقرأت بصوتٍ مسموع (مغامرات رحلة السفاري). اجتاحني فضول لأعرف ما في الكتاب. لكنني نظرت إلى الأعلى لأرى الوحش فوجدته أصغر قليلاً. فاكتشفت أن الوحش يخشى قراءة الكتب.

فتحت الكتاب بسرعة وأخذت أقرأ بصوتٍ مرتفع. كنت أقرأ وأحاول التركيز في أحداث القصة وكلما رفعت رأسي وجدت الوحش قد أصبح أصغر من ذي قبل. بعد فترة شعرت بالنعاس فنظرت إلى الأعلى لأجد أن الوحش قد تلاشى تماماً.

أطفأت المصباح واحتضنت الكتاب بقوة سعيدة بمساعدته لي ونمت نوماً عميقاً على أن أكمل قراءته في الليلة القادمة.